



Hine Rauumati

1

1

Hine Raumati

1

Ngā Mihi

Ngā mihi nui ki a rātou mā kua tautoko mai i tēnei whakaputanga tuatahi o Hine Raumati: ki a Piri Sciascia mō te waiata 'Te Manu Titi'; ki a Sean Ogden mō te karakia 'Tākiri ko te Ata'; ki a Danny Karatea-Goddard mō te kōrero mō te tau hou Tainihi; ā, ki a Ema Pōmare rāua ko Iain Gordon me tō rāua whānau mō te kōrero me ngā whakaahua o tō rātou haerenga ki te mahi titi; ki a Hurae White nāna nei i tirotiro te reanga o ngā kōrero; ki a Ian Cormack rāua ko Hēni Jacob nā rāua nei i tirotiro te takoto o te kupu me te ia o te kōrero.

Ētita: Nuki Tākao rāua ko Hana Pōmare.

Kaihoahoa: Spencer Levine.

I whakaputaina tēnei pukapuka i te tau 2015
mō te Tāhuhu o te Mātauranga e HANA Limited,
Pouaka Poutāpeti 12 594, Thorndon,
Te Whanganui-a-Tara 6144, Aotearoa.

Te karakia, Tākiri ko te Ata © Sean Ogden.

Te kōrero, Hine Raumati rāua ko Hine Takurua © Hana Pōmare.

Te kōrero, Te Tau Hou Tainihi © Danny Karatea-Goddard.

Te kōrero, Te Taiopenga Ramarewa © Hana Pōmare.

Te kōrero, Te Mahi Titi © Ema Pōmare.

Te waiata, Te Manu Titi © Piri Sciascia.

Nā Ellie May Logan © ngā whakaahua kei te uhi me ngā whārangi 4–17; nā Spencer Levine © te whakaahua kei ngā whārangi 2–3; nā photo new zealand ngā whakaahua kei ngā whārangi 18–19; nā Ema Pōmare © ngā whakaahua kei ngā whārangi 1, 20–23 me te 25–29; kei te R.T.I.A.B. me Te Papa Atawhai te whakaahua kei te whārangi 24; nā Land Information New Zealand te mahere o Rakiura, 'Raster Chart image of: NZ 69 Stewart Island/Rakiura'.

Tēnei pukapuka © Te Karauna.

Kia pūmau te mana. Ngā tono katoa ki te kaiwhakaputa i te pukapuka.

Nama take: 711252 / ISBN: 1-877422-73-8

Ngā Kete Kōrero



Tākiri ko te Ata



Hine Takurua rāua ko Hine Raumati



Te Takanga a Tamanuiterā



Te Tau Hou Tainihi



Te Taiopenga Ramarewa



Te Mahi Titi



Te Manu Titi



Te Kāwanatanga o Aotearoa



www.hana.co.nz

1

Te Mahi Titi

kōhari

ka pēhi, ka kotē me ngā ringa

kohikohi

he momo ika tai (*Trumpeter*)

nanao

ka mahi te ringa ki te tango ake, ki te pupuri
rānei i te tētahi mea

pākirikiri

he momo ika tai (*Blue Cod*)

rama

te whai me ngā rama

toutouwai

he momo manu iti (*Robin*)

ururua

he apiapi, he tino matomato te tipu

wākihi

he momo matū mārō ina makariri,
ā, ki te whakawera ka rewa

whakaputu

ka whakatakoto ki roto

whēkau

ngā wāhanga o te tinana kei roto i te
puku, pērā i te manawa, te ate, te pukapuka

Te Manu Titi

huahua

ko ngā manu kua tohua i roto anō i ō rātou hinu

kokoia

keria, karia

manu titi

ngā whenua whakamau titi

pōhā

he pēke i mahia ki te rimurapa, ki te kiri
tōtara hoki hei pupuri i ngā titi

titia

kua werohia

Tohu Raumati

he kohikohi kai i te raumati hei tohu
o te mana whenua

wakawaka

he wāhanga whenua hopu kai mō te hapū

Kua tuhia tēnei waiata i te reo o Kāi Tahu. Kāore he 'ng' kei te reo o Kāi Tahu,
ko te 'k' kē tērā e whakahuatia ana i konei. Anei ētahi kupu hei tauira:

Kāi Tahu = Ngāi Tahu takata = tangata kā = ngā rakatira = rangatira
kahuraki = kahurangi

whakarongo ki te waiata nei: <http://tinyurl.com/n7ehldn>